



Ксения Валерьевна
МЕЛЬЧАКОВА

АЛЕКСАНДР ГИЛЬФЕРДИНГ «ОТКРЫВАЕТ» БОСНИЮ И ГЕРЦЕГОВИНУ¹

*Он родам был не славянин,
Но был славянством всем усвоен;
Он делом доказал, что в поле и один
Быть может доблестный и храбрый воин!*

Ф.И. Тютчев.
Памяти А.Ф. Гильфердинга

Аннотация:

В статье идет речь о пребывании слависта Александра Федоровича Гильфердинга в Боснии и Герцеговине. В 1857–1858 гг. он занимал пост российского консула в Сараеве. За это время Гильфердинг много путешествовал и составил сочинение «Босния, Герцеговина и Старая Сербия».

Ключевые слова:

А.Ф. Гильфердинг, Сараево, российское консульство, А.С. Ионин, «Босния, Герцеговина и Старая Сербия».

Abstract: K.V. MELCHAKOVA “ALEXANDER HILFERDING «DISCOVERS» BOSNIA AND HERZEGOVINA”.

The article deals with the history of presence of the Slavacist Alexander F. Hilferding in Bosnia and Herzegovina. From 1857 to 1858 he was the Russian consul in Sarajevo. During this time, Hilferding traveled extensively and composed the book “Bosnia, Herzegovina and Old Serbia”.

Keywords:

A.F. Hilferding, Sarajevo, the Russian consulate, A.S. Ionin, “Bosnia, Herzegovina and Old Serbia”.

В XIX столетии для иностранных путешественников и ученых османские провинции Босния и Герцеговина оставались одними из самых загадочных уголков Балканского полуострова. «Первооткрывателем» этого славяно-турецкого края для России стал выпускник Московского университета, славянофил, славист и дипломат Александр Федорович Гильфердинг (1831–1872).

В 1856 г. было решено открыть первое российское консульство в Сараеве, и пост консула доверили молодому ученому. Дипломаты именова-

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке РФФИ (грант № 18–512–76004).



А.Ф. Гильфердинг

ли эти края «захолустьем всей Европы» и «задворками Османской империи». Гильфердинг же сам попросил отправить его именно в Боснию. Начальством было решено, что он пробудет там около одного года. За это время он должен был не только наладить работу российского консульства, но и подробно изучить Боснийский пашалык и Герцеговинский санджак.

Прежде всего, Босния и Герцеговина влекли А.Ф. Гильфердинга как ученого-слависта. Он надеялся найти неизвестные древнеславянские рукописи, изучить быт и нравы местного населения.

ДОРОГА К МЕСТУ СЛУЖБЫ

В апреле 1857 г. секретарь сараевского консульства Александр Семёнович Ионин (1837–1900) доставил инструкции, фирман и берет в Рагузу Гильфердингу, а затем они двинулись в путь.

Дорога заняла около двух недель. Поездка и соприкосновение с ориентальной культурой произвели большое впечатление на Гильфердинга. В Мостаре, главном городе Герцеговины, российские дипломаты пробыли пять дней. Их разместили во дворце местного пашы. Наибольшее удивление и недоумение у работников консульства вызвала манера османских чиновников вести дела. В письме к Александре Васильевне Плетнёвой Гильфердинг подробно описал особенности жизненного уклада турецкого управленца: «В 8 часов позовут нас ужинать к Его превосходительству: сажают за стол, уставленный бесконечным множеством солений и бутылок, подают всем трубки (...). Паша съест соленый кусочек, выпьет рюмку мастики (род весьма крепкой водки), запьет водой, захлебнет дымом из кальяна и скажет мне комплимент по-турецки, который мне переведут и на который отвечу приличным изъявлением чувств; так дело идет два часа (...), пока не дойдут до самых горячих излиятий любви, и пока не опустеет до дна графин мастики (...), потом два часа опять тянется самый ужин, двадцать пять кушаний самых разнообразных и между ними всякий раз по трубке, но уже не комплименты, тяжелое молчание; наконец, в полночь, отодвигается стол, и все сидят еще с полчаса, отягченные кто винными испарениями, кто скукою и табачным дымом. Так проводит свои вечера вся турецкая знать»².

² Рукописный отдел Института русской литературы Российской академии наук (РО ИРЛИ РАН). Ф. 103. Оп. 2. Ед. хр. 30. Л. 6 об.–7.

Этот эпизод можно встретить не только в частной переписке Гильфердинга, но и на страницах его сочинения «Босния, Герцеговина и Старая Сербия»³, которое и по сей день является одним из главных источников по истории этих областей в XIX столетии.

ВРЕМЯ ПУТЕШЕСТВИЙ

За свое короткое пребывание в славянских областях Османской империи А.Ф. Гильфердинг успел объездить почти всю Боснию и Герцеговину. Данные, собранные в ходе этих поездок, и легли в основу его труда.

Вслед за Гильфердингом читатель отправляется исследовать земли Боснийского пашалыка и Герцеговинского санджака. По сути дела, путешествие состояло из трех поездок. Маршруты были таковы:

1. Рагуза — Требинье — Мостар — Сараево;
2. Сараево — Рогатица — Вышеград (юг Боснии) — Старая Сербия (Печ, Косово поле, Дечаны, Призрен, Приштина, Дробняк, Пива) — Сараево;
3. Поездка по средней Боснии (Фойница, Травник, Яйце, Баня-Лука).

Путешествие по этим областям Гильфердинг осуществлял не из праздного любопытства — в ходе каждой поездки он действовал одновременно как ученый, общественный деятель и дипломат.

Целью Гильфердинга-ученого в первую очередь был сбор рукописей и других материалов, которые должны были помочь при написании, задуманной им «Истории славян». В монастырях Гильфердинг разъяснял священнослужителям разницу между печатным и рукописным материалом: «Сотни раз мне показывали и даже присылали иногда из далеких мест какие-нибудь старопечатные книги сербских типографий (процветавших в XVI веке), в полной уверенности, что это рукописи...»⁴. Все же ему удалось собрать в Боснии и Герцеговине богатейшую коллекцию. Сейчас она хранится в фондах Российской национальной библиотеки и доступна для всех читателей⁵. Помимо этого, будучи профессиональным филологом, Гильфердинг изучал диалекты и говоры этой части ареала сербско-хорватского языка, составлял словарь народных пословиц и поговорок.

Гильфердинг-славянофил отправился в путешествие для подробнейшего изучения быта и нравов славянского народа и поисков пути сближения русского читателя с турецкими славянами.

Гильфердинг-консул, как первый дипломатический представитель России в крае, должен был составить самое полное представление о нем, в том числе и о характере турецкого управления.

³ Гильфердинг А.Ф. Босния, Герцеговина и Старая Сербия. М., 1859.

⁴ Собрание сочинений А. Гильфердинга. Том третий. Босния, Герцеговина и Старая Сербия. СПб., 1873. С. 202.

⁵ См.: Отдел рукописей Российской национальной библиотеки (ОР РНБ). Ф. 182. Гильфердинг А.Ф.: http://expositions.nlr.ru/ex_manus/Serbian_Manuscripts/dir.php?f=4C8F700E-E7CF-4EE2-B1FF-AC9A2E4C6869&lang=1 (дата обращения: 21.10.2018).

На страницах своего сочинения российский консул предлагает читателю разнообразные сведения о Боснии, Герцеговине и Старой Сербии. Он обращает внимание на природу, народ, быт и нравы местных жителей, культуру, историю, турецкое управление, язык. В труде приводятся тексты собранных средневековых грамот, ведется детальный разбор легенд.

Это сочинение впервые увидело свет в 1858 г. на страницах славянофильского журнала «Русская беседа»⁶. Через год его частично перевели и опубликовали на сербском языке в Белграде⁷ и Нови-Саде⁸.

Однако это не единственная работа Гильфердинга о Боснии. В том же году в свет вышел труд под названием «Босния в начале 1858 года»⁹. Начинается он так: «Я хочу в возможно кратком очерке познакомить читателя с внутренним состоянием славянской страны, которая может получить со временем довольно важное значение в Юго-Восточной Европе»¹⁰. Можно выделить несколько основных вопросов, которые затрагивает Гильфердинг:

- 1) география региона, природа, экономическое развитие;
- 2) население, этнический и религиозный состав;
- 3) турецкое управление.

ОТЪЕЗД ГИЛЬФЕРДИНГА ИЗ БОСНИИ

Пока Гильфердинг совершал поездки по вверенным ему краям, все дела в Сараеве вел А.С. Ионин. Осенью 1857 г. в Герцеговине назревало очередное антитурецкое восстание. Османские власти обвинили в организации народных волнений российских дипломатов. Главным подозреваемым был назначен Гильфердинг, который чрезмерно много странствовал по Боснийскому пашалыку и Герцеговинскому санджаку. На некоторое время секретарь консульства Ионин угодил в турецкую тюрьму¹¹. В реальности Гильфердинг не только не занимался подстрекательством, но напротив одним из первых сообщал в своих донесениях об опасности грядущих событий. Открытого вмешательства со стороны консула не было. Его донесения говорят лишь о сочувствии местному населению и попытке решить вопрос мирным путем, договорившись с османскими властями. Кроме того, он искренне полагал, что состояние боснийского общества таково, что даже

⁶ Гильфердинг А.Ф. Босния. Путевые заметки. (Письма к А.С. Хомякову) // Русская беседа. 1858. Кн. I. Сместь. С. 54–76; Кн. II. Сместь. С. 65–92; Кн. III. Сместь. С. 64–97; Кн. IV. Сместь. С. 51–80; 1859. Кн. I. Сместь. С. 125–132; Кн. II. Сместь. С. 57–104.

⁷ Часови одмора. Т. 3. Београд, 1859.

⁸ Србский летопись 1859. Матица србска. Т. 1, Т. 2. Будим, 1859; Србский летопись 1860. Матица србска. Т. 1, Т. 2. Будим, 1860.

⁹ Гильфердинг А.Ф. Босния в начале 1858 года // Русская беседа. 1858. Кн. IV. Приложение. С. 1–58.

¹⁰ Босния в начале 1858 года // Собрание сочинений А. Гильфердинга. Том третий. С. 281.

¹¹ Тетий И. Босна и Херцеговина у руским изворима: (1856–1878). Сарајево, 1988. С. 257–265.

успешные выступления против турецких властей ни к чему хорошему не приведут. В регионе было необходимо проводить долгосрочную подготовительную работу, развивать образование. Позже все обвинения с российских дипломатов были сняты. Тем не менее, срок службы Гильфердинга в Боснии подошел к концу. Возвращался домой он не один. В Петербург вместе с ним прибыл десятилетний уроженец Мостара Йован Дреч, который некоторое время воспитывался в семье у бывшего консула.

Во время своих путешествий Гильфердинг с честью сносил все невзгоды и неудобства, встретившиеся ему на пути: пребывание в турецких ханах («первобытных гостиницах»), многочасовые обеды и нескончаемые беседы с османскими чиновниками, труднейшие переезды по полному бездорожью... В письме к хорватскому политическому деятелю и историку Ивану Кукулевичу-Сакцинскому, он писал: «Пребывание в Боснии оставило во мне приятное впечатление по своей оригинальности и значительной ученой добыче; но, по совести скажу, надолго я никому не желаю вкусить сараевской жизни»¹².

Вернувшись в Россию, Гильфердинг вскоре покинул дипломатическое ведомство. Он являлся членом благотворительной организации Московского славянского комитета, а позже возглавил его отделение в Петербурге (1868 г.)¹³. Ему принадлежит идея и организация отправки боснийских и герцеговинских мальчиков на учебу в Россию. На основе собранных им данных было налажено систематическое оказание помощи школам и православным церквям Боснии и Герцеговины.

Не забывали о нем и в Сараеве. В 1866 г. газета «Боснийский вестник» опубликовала небольшую заметку о том, что бывшему российскому консулу в Сараеве император пожаловал имение¹⁴.

Третий том собраний сочинений Гильфердинга полностью посвящен Боснии и Герцеговине¹⁵. Он вышел в 1873 г. уже после смерти ученого. Помимо его собственных работ здесь собраны выполненные Гильфердингом переводы на русский язык сочинений его современников из Боснии и Герцеговины — труды Иоанникия Памучины, Стаки Скендеровой, Никифора Дучича и Прокопия Чокорило.

ЛИТЕРАТУРА

Гильфердинг А.Ф. Босния в начале 1858 года // Русская беседа. 1858. Кн. IV. Приложения. С. 1–58.

Гильфердинг А.Ф. Босния, Герцеговина и Старая Сербия. М., 1859.

¹² Письма А.Ф. Гильфердинга — И.А. Кукулевичу-Сакцинскому // Живая старина. 1894. Вып. 2. С. 198.

¹³ *Никитин С.А.* Славянские комитеты в России в 1856–1876 годах. М., 1960. 362 с.

¹⁴ Босански вјестник. 1868. № 18. С. 144.

¹⁵ Собрание сочинений А. Гильфердинга. Том третий. Босния, Герцеговина и Старая Сербия. СПб., 1873.

Гильфердинг А.Ф. Босния. Путевые заметки. (Письма к А.С. Хомякову) // Русская беседа. 1858. Кн. I. Смесь. С. 54–76; 1858. Кн. II. Смесь. С. 65–92; 1858. Кн. III. Смесь. С. 64–97; 1858. Кн. IV. Смесь. С. 51–80; 1859. Кн. I. Смесь. С. 125–132; 1859. Кн. II. Смесь. С. 57–104.

Никитин С.А. Славянские комитеты в России в 1856–1876 годах. М., 1960.

Собрание сочинений А. Гильфердинга. Том третий. Босния, Герцеговина и Старая Сербия. СПб., 1873.

Србский летопись 1859. Матица србска. Т. 1, Т. 2. Будим, 1859.

Србский летопись 1860. Матица србска. Т. 1, Т. 2. Будим, 1860.

Тетић И. Босна и Херцеговина у руским изворима: (1856–1878). Сарајево, 1988.

Часови одмора. Т. 3. Београд, 1859.

СПИСОК ИЛЛЮСТРАЦИЙ

1. Александр Федорович Гильфердинг // ГА РФ. Ф. 1463. Оп. 1. Д. 802.
2. Александр Семёнович Ионин.
3. «Ужин у мостарского паши». Карандашный рисунок А.Ф. Гильфердинга // РО ИРЛИ РАН. Ф. 234. Оп. 4. Ед. хр. 53. Л. 19).
4. Русская беседа. 1858 г.
5. 1890-е гг. Здание аптеки Йована Дреча в г. Цетинье. Из книги: Голицын Д.П. (Муравлин). У синя моря: путевые очерки Черногории и Далматинского побережья. СПб., 1898.
6. Босански вјестник. 1868. № 18.
7. Собрание сочинений А. Гильфердинга. Том третий. Босния, Герцеговина и Старая Сербия. М., 1873.